














Sich vorstellen **A1-A2** Beim Austausch dabei?

→ Fiche signalétique du parcours

Titre	<i>Beim Austausch dabei?</i>
Notion(s) culturelle(s) du programme	<input type="checkbox"/> langages <input checked="" type="checkbox"/> école et société <input checked="" type="checkbox"/> voyages et migrations <input type="checkbox"/> rencontres avec d'autres cultures
Problématique	<i>Deutschland entdecken: mit dem Voltaire-Programm oder dem Brigitte Sauzay-Programm?</i>
Objectifs culturels	Découvrir des programmes d'échanges franco-allemands de l'OFAJ
Objectifs linguistiques	<ul style="list-style-type: none"> • les échanges franco-allemands • donner ses qualités et ses défauts • utiliser les verbes pronominaux • comprendre les mots composés
Progression	<p>On raccroche la thématique <i>sich vorstellen</i> à une candidature pour un programme d'échange. Il ne s'agit pas ici de recommencer les présentations. Ce parcours n'est d'ailleurs pas nécessairement à prévoir en premier dans la progression annuelle, il peut très bien prolonger le parcours <i>Schule A1-A2</i>.</p> <p>Le parcours sera l'occasion de réactiver les pronoms interrogatifs et l'expression du souhait.</p>
Projet et descripteurs CECRL associés	<p> <i>Meinen Austausch organisieren</i></p> <p>A2 Peut décrire un programme d'échange par une simple liste de points. Peut décrire les aspects de son environnement quotidien tels que les gens, les lieux, l'expérience scolaire, les loisirs. Peut décrire des projets, des habitudes, des activités. Peut décrire sa famille, ses conditions de vie, son lieu d'habitation en termes simples.</p> <p>A1 Peut se décrire et se présenter simplement ainsi que son correspondant idéal, dire ce que l'on aime ou pas, dire ce que l'on fait par de courtes séries d'expressions ou de phrases non articulées.</p> <p>Peut produire des expressions simples isolées sur les gens et les choses.</p>
Documents alternatifs	<p>(texte) Das Brigitte Sauzay-Programm (visuel) Autoportrait (Erwin Blumenfeld) (audio) Erfahrungen bei einem Austausch</p>
Formation générale de l'élève (pistes interdisciplinaires, parcours, socle)	<p>En lien avec le « Parcours avenir » : importance de la mobilité individuelle.</p> <p>Le parcours aborde également la rencontre interculturelle de façon humoristique (étape 4). Il contribue ainsi au domaine 3 « La formation de la personne et du citoyen », dans la mesure où il invite à repérer les différences comme une source d'enrichissement et à réfléchir en retour à sa propre culture.</p>

→ Präsentation du parcours, objectifs

Cette séquence a pour but de faire découvrir aux élèves deux programmes d'échange franco allemands : le programme Voltaire et le programme Brigitte Sauzay. Tout au long du parcours, les élèves vont donc se familiariser avec ces deux programmes d'échange et vont pouvoir se préparer au projet final : organiser de manière fictive leur participation à un échange. Ils devront ainsi : se présenter, décrire leur personnalité, parler de l'organisation concrète d'un tel programme (dates, logement,...), trouver un partenaire d'échange qui leur corresponde, parler de leurs goûts. Ce parcours pourrait être le premier pas vers la réalisation d'une mobilité individuelle dans le parcours de l'élève.

Étape	Supports et tâches associées	Prolongements
Einstieg	Document iconographique + citation	
1. <i>Ein Schul-... was?!</i>	 Schüler erzählen von ihren Erfahrungen (audio)	LernBuch Aktivité 1, p. 16
	 Und wie ist es bei dir?	LernBuch Aktivité 2, p. 17 Sprache im Blick (Utiliser les verbes pronominaux), p. 17
2. <i>Ein Blick nach Deutschland?</i>	 Zwei Austauschprogramme (texte)	LernBuch Aktivité 3, p. 18 LernBuch Aktivité 4, p. 19 Sprache im Blick (Comprendre les mots composés), p. 20 Exercice autocorrectif 1
	 Mit deinem Partner chatten	
	 Meinungen zu den Austauschprogrammen (audio)	
	 Deine Meinung ist gefragt	LernBuch Aktivité 5, p. 20 LernBuch Aktivité 6, p. 20 Exercice autocorrectif 2 Exercice autocorrectif 3
3. <i>Gute Argumente? Na ja...</i>	 Deinen Partner anrufen	Exercice autocorrectif 4
	 Antons Problem (audio)	LernBuch Aktivité 7, p. 21
4. <i>Ein neuer Austauschpartner</i>	 Dein idealer Partner	LernBuch Aktivité 8, p. 21 Exercice autocorrectif 5 Exercice autocorrectif 6 Spiel-Ecke
	 Auf der Partnerbörse (texte)	Sprache im Blick (Exprimer la cause)
	 Meine Wahl steht fest	
	 Bitte kein Fauxpas! (vidéo)	LernBuch Aktivité 9, p. 22

Liste récapitulative des exercices autocorrectifs

1. Wörterfabrik rund um den Austausch
2. Phonetik [ç] oder [j]? (1/2)
3. Phonetik [ç] oder [j]? (2/2)
4. Am Telefon
5. Das ist mein Charakter
6. Charakterzüge

→ **Projekt: Meinen Austausch organisieren**

Einstieg

Pour entrer dans la séquence, nous proposons deux photos illustrant le contexte franco-allemand, à deux époques différentes :

- une photo ancienne montre des étudiants de la *Jugendrotkreuz* à vélo, autour d'un panneau expliquant le jumelage entre deux villes ;

- une photo de 2013 représente un concert organisé dans le cadre du 50^e anniversaire de l'Office Franco-Allemand pour la jeunesse (OFAJ), à Paris. Ces documents font ressortir les enjeux et le dynamisme des programmes d'échange.

Une citation de l'écrivain allemand Günter Kunert (né en 1929) accompagne ces photos et fait le lien entre le thème du voyage et celui de l'identité : *Wohin auch immer wir reisen, wir suchen, wovon wir träumten, und finden doch stets nur uns selbst* (Quelle que soit la destination du voyage, nous cherchons ce dont nous rêvions mais finissons toujours par trouver qui nous sommes).

L'association de ces photos avec la citation problématise la rencontre interculturelle telle qu'elle va être abordée dans le parcours.

Etape 1 Ein Schul-... was?!

SCHÜLER ERZÄHLEN VON IHREN ERFAHRUNGEN Document audio, Banque de ressources

La première ressource de ce parcours est un document audio de 4 témoignages sur l'apprentissage des langues et les échanges. Les motivations des jeunes qui s'expriment sont diverses.

PISTES DE DIDACTISATION

👂 Einige Schüler sprechen von einem Schulaustausch. Wie stehen sie dazu?

Hilfe:

an etw. (Dat.) teil/nehmen (a, o; i): *participer à qc.*

SCRIPT

André: Hallo, ich bin André, bin 13 Jahre alt und lerne seit 2 Jahren Französisch. Ich möchte eine Zeitlang in Frankreich verbringen, aber wie geht das? Ist es ein Problem, wenn ich die deutsche Schule nicht besuche?

Melanie: Hallo, ich bin Melanie, ich bin 12. Ich habe keine Lust, an einem Austauschprogramm teilzunehmen, weil ich nicht gut genug Französisch kann.

Cem: Hallo, ich bin Cem, ich bin 14. Ich habe Französisch gewählt, weil ich an einer Klassenfahrt nach Paris teilnehmen wollte. Nächste Woche fahre ich endlich hin, ich werde da bei einer Gastfamilie wohnen.

Flora: Hallo, ich heiße Flora und lerne seit 3 Jahren Spanisch. Leider gibt es zwischen Deutschland und Spanien kein Austauschprogramm.

Après une prise de notes individuelle sur chacun des adolescents, les élèves peuvent mettre leurs idées en commun, par exemple en binôme, pour présenter ensuite une des quatre situations à l'oral. Les binômes souhaiteront peut-être réécouter le document pour se mettre d'accord et/ou vérifier une information.

Une fois la mise en commun effectuée, on pourra se reporter à l'activité 1 du LernBuch, par exemple en travail à la maison. La correction de cette activité pourra venir enrichir les éléments collectés sur chacun des adolescents.

→ Activité 1, LernBuch, p. 16

Suite à l'écoute, les élèves doivent lire les descriptions faites des personnages qu'ils viennent d'entendre et retrouver de quel personnage il s'agit pour chaque énoncé. Cette activité permet d'entraîner les élèves à la reformulation.

CORRIGÉ :

a) Cem

c) Flora

e) Andre

b) Andre

d) Melanie

f) Cem

Éléments de réponse :

André lernt seit 2 Jahren Französisch und möchte nach Frankreich fahren. Er möchte dort Zeit verbringen, aber er weiß nicht, wie das geht. Er stellt sich Fragen über die Konsequenzen eines Austausches.

Melanie lernt auch Französisch, aber sie hat keine Lust, bei einem Austauschprogramm mitzumachen. Sie denkt, dass sie nicht gut genug ist, sie will sich also nicht bewerben.


Cem lernt Französisch, weil er Paris besichtigen will. Für ihn ist die Perspektive eines Austausches eine große Motivation. Eine Gastfamilie nimmt ihn auf.

Flora lernt Spanisch, aber es gibt kein Austauschprogramm zwischen Spanien und Deutschland. Sie kann sich nicht für ein Austauschprogramm bewerben.

Le vocabulaire qui doit devenir actif à l'étude de ce document est :

an etw. (Dat.) teil/nehmen (a, o; i), bei einem Programm mit/machen, Zeit verbringen, die Schule besuchen, jn auf/nehmen (a, o; i), sich um etw. bewerben (a, o; i) → die Bewerbung, die Gastfamilie

UND WIE IST ES BEI DIR?**PISTES DE DIDACTISATION**

 Du schreibst auf einem Forum: Was hältst du von Austauschprogrammen? Was sind deine Erfahrungen? Welche Fragen stellst du dir? Du spielst dabei die Rolle von... :

- a) einem „auf keinen Fall-Schüler“
- b) einem gestressten Schüler
- c) einem Schüler mit nervigen Eltern
- d) einem Streber

Ici, les élèves pourront réutiliser le vocabulaire vu dans les activités précédentes et donc se l'approprier. Le fait de donner aux élèves une personnalité permet de les aider à trouver des idées pour s'exprimer. Les profils proposés induisent également une dimension créative, voire humoristique. En fonction de sa classe, le professeur peut imposer d'autres profils possibles : *der Schüler, der eine starke Beziehung zu seiner Familie hat / der Schüler, der sehr schüchtern ist / der Abenteurer / der Neugierige...*

En guise de préparation à la PE, l'enseignant peut faire réaliser une carte mentale (activité 2 du LernBuch) et aborder le fait de langue consacré aux verbes pronominaux.

→ Aktivité 2, LernBuch, p. 17**Exemples possibles :**

Einen deutschen (Brief)freund haben – mit jm skypen – Freunde auf Facebook sein – eine Klassenfahrt nach Deutschland machen...

Les élèves sont invités à compléter la carte mentale au fur et à mesure du parcours.

→ Sprache im Blick, LernBuch, p. 17 : Utiliser les verbes pronominaux

L'observation des exemples doit permettre de compléter le tableau de déclinaison du pronom réfléchi.

CORRIGÉ :

Pronom personnel	Pronom réfléchi
ich	mich
du	dich
er / sie / es	sich
wir	uns
ihr	euch
sie / Sie	sich

3. Complète les phrases par le bon pronom réfléchi.

- a) Ich freue **mich** auf meine Reise.
- b) Er stellt **sich** vor.
- c) Sie verstehen **sich** sehr gut.
- d) Amüsiert du **dich**?
- e) Warum wollt ihr **euch** denn nicht bewerben?

Etappe 2 Ein Blick nach Deutschland?

ZWEI AUSTAUSCHPROGRAMME Document texte, Banque de ressources

Le support écrit proposé met en regard la description du programme Voltaire en allemand avec la description du programme Sauzay en français. L'élève est invité à établir des ponts entre les deux documents et à croiser les informations dans les deux langues pour déduire les mots inconnus, notamment en s'appuyant sur les similitudes dans la structure des deux brochures.

Pour constituer avec les élèves le projet de lecture, l'activité 3 du LernBuch aide à déterminer en amont de la lecture les questions auxquelles on aimerait trouver des réponses. Toute question qui ne trouverait pas réponse dans les textes proposés est, à l'issue de la lecture, un déclencheur de parole ou de recherches supplémentaires, sur le site de l'OFAJ. C'est une situation totalement authentique de recherche d'information.

→ Activité 3, LernBuch, p. 18


CORRIGÉ :

a) qui : **wer** – quand : **wann** – quoi : **was** – où : **wo** – comment : **wie** – combien : **wie viel** – quel(s) / quelle(s) : **welch-**

b) Questions possibles :

Wie finde ich einen Brieffreund? Wie lange kann ich in Deutschland bleiben? Wie alt muss ich sein, um ein Schüleraustauschprogramm zu machen? Wo wohne ich? Wohne ich alleine bei einer Gastfamilie? Wie funktioniert das Programm in Frankreich?

PISTES DE DIDACTISATION

 Du willst mit deinem Brieffreund einen Austausch organisieren. Ihr habt eine Internet-Recherche gemacht. Liste die konkreten Infos auf, die du wichtig findest.

Pour accompagner la lecture de ces descriptifs, le professeur peut avoir recours à l'activité 4 du LernBuch avant de faire le point sur les mots composés (*Sprache im Blick* et exercice autocorrectif).

→ Activité 4, LernBuch, p. 19

a) 1. l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFA) : **das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW)**

2. la famille de l'élève partenaire : **die Gastfamilie**

3. fréquenter un établissement scolaire : **die Schule besuchen**

4. le correspondant : **der Austauschschüler**

5. la bourse : **das Stipendium**

b) Cette activité peut être faite pendant la lecture pour mettre en place une stratégie de lecture et de compréhension et pour prendre des notes afin de comparer les deux programmes. Elle dépend des questions personnelles posées dans l'activité 3b.

→ Sprache im Blick, LernBuch, p. 20 : Comprendre les mots composés

1. La deuxième partie d'un mot composé en allemand correspond à la partie la plus importante, c'est elle qui fournit le **genre** et le pluriel du mot créé. Par rapport au français, c'est **l'inverse**.

2. a) l'année d'échange : **das Austauschjahr (e)**

b) le participant au programme : **der Programmteilnehmer (-)**

c) d'une durée de trois mois : (Adj) **dreimonatig**

d) le jumelage : **die Städtepartnerschaft (en)**

e) la famille d'accueil : **die Gastfamilie (n)**

f) les connaissances en allemand : **die Deutschkenntnisse**

→ Exercice autocorrectif 1 : Wörterfabrik rund um den Austausch

Cet exercice est une application directe de la règle formulée, dans la mesure où l'**élève doit choisir la fin** d'un mot composé, en s'appuyant sur l'article indiqué.

► Pour aller plus loin

L'enseignant qui souhaite une présentation du programme Sauzay en allemand peut ensuite distribuer le document présent dans les documents alternatifs de la BDR.

MIT DEINEM PARTNER CHATTEN

PISTES DE DIDACTISATION



Chatte mit deinem Partner zum Thema Austausch: Was ist noch unklar? Was möchtest du noch vom Partner erfahren?

Ici, les élèves vont pouvoir mettre en application de manière plus libre une discussion à propos des programmes d'échange. Les élèves travailleront par binôme, un premier élève jouera le rôle d'un élève français, le second celui du correspondant allemand.

On pourra utiliser le bloc-notes collaboratif par binôme pour permettre une réelle production écrite en interaction et en conserver une trace qui pourra être exploitée en classe pour revenir sur les erreurs les plus fréquentes.

Pour les élèves les plus en difficulté, on se concentrera sur la formulation de questions et les réponses apportées. Le travail plus spécifique sur le contexte de l'interaction aura lieu plus précisément au cours de l'étape suivante, dans le cadre d'une conversation téléphonique.

MEINUNGEN ZU DEN AUSTAUSCHPROGRAMMEN Document audio, Banque de ressources

PISTES DE DIDACTISATION



Was halten die Schüler von einem Austauschprogramm? Was sind die positiven und negativen Aspekte für sie?

Hilfe:

der Vorteil (e): *l'avantage*

Avec cette compréhension de l'oral, les élèves peuvent entendre de jeunes Allemands donner leur avis sur les programmes d'échange. Ils peuvent réentendre du vocabulaire en contexte et découvrir des arguments en faveur des programmes d'échange mais également des inconvénients exprimés par les jeunes. Ces idées pourront être réutilisées dans les tâches à venir. L'écoute peut se faire de manière très libre : les élèves prennent des notes sur ce qu'ils entendent. La tâche suivante est une tâche de production en lien avec cette activité de réception.

SCRIPT

Interviewer: Stell dich bitte kurz vor und erkläre, warum du an einem Sauzay-Programm teilnehmen möchtest.

Paul: Hallo, ich bin Paul und bin 13 Jahre alt. Ich wohne in Köln und ich wäre nicht daran interessiert. Da ich halb Franzose bin, habe ich Familie in Frankreich. Ich bin sechsmal im Jahr in Frankreich und hab schon die Erfahrung gemacht, die andere nicht haben.

Katharina: Hallo, ich bin die Katharina, und ich bin 13 Jahre alt. Ich wär an einem Sauzay-Programm interessiert, da mir... da mich das schon interessiert aber das Voltaire-Programm mir zu lange ist.

Interviewer: Das Sauzay-Programm geht nur zwei oder drei Monate. Was ist für dich der Vorteil?

Katharina: Der Vorteil ist, dass man nicht an so einem langen Stück mit der Person zu tun hat, aber... man kann ja jemanden nochmal treffen. Aber... das ist ein zu langer Zeitraum, ein ganzes Jahr.

Interviewer: Und Carlo? Was denkst du über einen Auslandsaufenthalt?


Carlo: Ich finde das sehr gut, aber ich würde lieber für längere Zeit nach England gehen.

Interviewer: Für wie lange würdest du gern nach England gehen?

Carlo: Zwei bis drei Monate, oder auch vielleicht vier Monate?

DEINE MEINUNG IST GEFRAGT

PISTES DE DIDACTISATION

 Der Journalist interviewt dich: Was hältst du von einem Austauschprogramm? Denkst du auch so?

Cette activité permet aux élèves de produire une rapide expression orale dans laquelle ils vont à leur tour donner leur avis sur les programmes d'échange : qu'en pensent-ils ? Ont-ils le même avis que les jeunes ? Préfèrent-ils le programme Brigitte Sauzay ou le programme Voltaire ? Pourquoi ?

→ Aktivité 5, LernBuch, p. 20

Greif zu!

Ich bin daran (nicht) interessiert.

Ich finde die Idee interessant / langweilig / blöd

= Das klingt + Adj

Grâce au *Greif zu*, les élèves obtiennent des expressions à partir desquelles ils vont pouvoir construire leur prise de parole.

Le virelangue et les exercices autocorrectifs de phonétique peuvent venir en amont de cette production orale ou servir de conclusion ludique à l'étape.

→ Aktivité 6, LernBuch, p. 20

→ Exercice autocorrectif 2 : Phonetik [ç] oder [ʃ]? (1/2)


→ Exercice autocorrectif 3 : Phonetik [ç] oder [ʃ]? (2/2)

Etappe 3 Gute Argumente? Na ja...

La prise de position sur les programmes d'échange va donner lieu dans les deux étapes suivantes à un mini-scénario : un partenaire potentiel va finalement devoir renoncer à son projet, ce qui obligera l'élève à chercher un nouveau partenaire.

DEINEN PARTNER ANRUFEN

PISTES DE DIDACTISATION

-  Ruf deinen deutschen Partner an und schlag ihm vor, mit dir bei einem Austausch mitzumachen!
- **Rolle des Franzosen:** erzählt von den Austauschprogrammen, beantwortet die Fragen.
 - **Rolle des Deutschen:** findet die Idee interessant, stellt mehrere Fragen über die Austauschprogramme und erklärt, dass er zuerst mit seinen Eltern darüber sprechen muss.

Le professeur peut donner les conseils suivants :

1. Pensez à réutiliser les informations et questions regroupées dans la grille de compréhension écrite sur les programmes d'échange.
2. Pensez à utiliser les verbes de modalité pour exprimer ou interroger sur les possibilités, obligations, autorisations... inhérentes aux programmes d'échange.
3. Expliquez les avantages d'un tel programme !

Cette POI peut être guidée pas à pas grâce à l'exercice autocorrectif 4.

→ Exercice autocorrectif 4 : Am Telefon

Cet exercice permet à l'élève de visualiser les différentes étapes d'un appel téléphonique : il peut être réalisé en amont de la POI si le professeur pense que ses élèves en ont besoin, ou a posteriori pour aider à mémoriser certaines formules. Dans ce cas, consigne peut être donnée aux élèves de garder une trace écrite de l'exercice dans leur cahier.

ANTONS PROBLEM Document audio, Banque de ressources

PISTES DE DIDACTISATION

-  Hör dir Antons Nachricht genau an. Was für ein Problem hat er?

SCRIPT

Hi! Hier ist Anton.

Ich habe gestern Abend mit meinen Eltern über die Austauschprogramme gesprochen. Ich hab' wirklich mein Bestes getan, um sie von den Vorteilen zu überzeugen!

Sie finden es toll, dass man bei einem Austausch Land und Leute kennen lernt und seine Sprachkenntnisse verbessert. Aber sie haben auch Angst davor, dass ich die Schule in Deutschland zu lange verpasse. Vor allem sind sie der Meinung, dass wir bei uns zu Hause nicht genug Platz haben, um dich ordentlich aufnehmen zu können.

Wir haben nur eine Drei-Zimmer-Wohnung und es stimmt schon, dass mein Zimmer ziemlich klein ist. Es tut mir wirklich Leid, aber bei mir klappt es wohl nicht. Du musst dir also einen anderen Partner suchen.

Ich frage in meiner Klasse nach. Wenn du hier in meiner Schule einen Partner finden könntest, wär das echt klasse! Dann könnten wir uns trotzdem sehen. So, sag Bescheid, wie's weitergeht.

Schönen Abend noch!

Dans un premier temps, les élèves doivent comprendre l'idée principale du message. Le professeur aura recours à l'activité 7 du LernBuch après avoir élucidé avec la classe le problème d'Anton, l'activité étant conçue pour aller plus loin dans la compréhension.

→ Aktivité 7, LernBuch, p. 21

CORRIGÉ :

Was halten Antons Eltern von den Austauschprogrammen?

positive Argumente: – **Land und Leute kennen lernen**
– **seine Sprachkenntnisse verbessern**

negative Argumente: – **die Schule in Deutschland zu lange verpassen**
– **zu Hause nicht genug Platz haben**

Darf schließlich Anton am Austausch teilnehmen?	Nein
Anton hat eine gute Idee..., aber welche?	Er fragt in seiner Klasse nach: vielleicht will einer (eine) seiner MitschülerInnen Antons PartnerIn werden.

Etappe 4 Ein neuer Austauschpartner

DEIN IDEALER PARTNER

PISTES DE DIDACTISATION

 Beschreibe deinen idealen Partner für einen Austausch.

L'activité 8a du LernBuch ainsi que les exercices autocorrectifs 5 et 6 permettent de réaliser cette tâche d'expression orale, en axant sur les traits de caractère. Ces activités permettent en effet aux élèves d'acquérir du vocabulaire afin de pouvoir décrire leurs traits de caractère et la personnalité de leur correspondant idéal.

→ Aktivité 8a, LernBuch, p. 21

a) La combinaison des images et des déclarations doit permettre à l'élève de proposer une traduction à ces adjectifs.

CORRIGÉ :

vorsichtig: **prudent** – *witzig*: **rigolo** – *fleißig*: **studieux** – *begeistert*: **enthusiaste** – *besorgt*: **inquiet** – *schüchtern*: **timide**
– *fantasievoll*: **imaginatif** – *kontaktfreudig*: **sociable**

→ Exercice autocorrectif 5 : Das ist mein Charakter

Cet exercice reprend une partie des adjectifs et invite l'élève à former des couples d'antonymes.

→ Exercice autocorrectif 6 : Charakterzüge

Cet exercice reprend les illustrations du LernBuch pour fixer la mémorisation des adjectifs. C'est un bon complément en travail à la maison.

Une fois ce travail lexical réalisé, les élèves peuvent se pencher sur la production orale. L'activité 8b du LernBuch consiste en une prise de notes pour soutenir cette production.

→ Aktivité 8b, LernBuch, p. 21

b) Les élèves peuvent revoir la présentation et l'approfondir en y ajoutant les traits de caractère, les loisirs, etc., toujours dans l'idée de se présenter pour trouver un correspondant et afin de participer à un programme d'échange. Ils doivent également dresser le portrait de leur correspondant idéal afin d'exprimer leurs attentes. Les élèves réutilisent ici les adjectifs vus dans les activités précédentes et travaillent tout à fait le thème du parcours *sich vorstellen*.

→ Spiel-Ecke: Das Charakter-Quiz

Le jeu repose sur une ressource téléchargeable dans la BDR et reprenant les adjectifs et les déclarations de l'activité 8a du LernBuch.

Bildet 2 Teams in der Klasse. Ein Moderator liest eine Aussage vor. Team A oder Team B soll sich melden und das passende Adjektiv anbieten. Wenn es richtig ist, bekommt das Team einen Punkt, wenn nicht, dann ist das andere Team dran, eine andere Antwort anzubieten. Für jede richtige Antwort gibt es einen Punkt.

Le professeur peut proposer le jeu à l'échelle de la classe ou à l'échelle de trinômes (qui peuvent ensuite tourner).
On peut naturellement ajouter des cartes-déclarations : ce jeu motivera les élèves pour un travail de recherche puis de mémorisation lexicale.

AUF DER PARTNERBÖRSE Document texte, Banque de ressources

PISTES DE DIDACTISATION

 Lies die Kleinanzeigen: Welchen Partner hättest du am liebsten?

Cette activité de compréhension de l'écrit propose des petites annonces d'élèves recherchant un correspondant, semblables aux annonces que l'on peut trouver sur le site de l'OFAJ. Cela permet aux élèves de se familiariser avec ce type de document, qu'ils vont devoir ensuite produire eux-mêmes. Les élèves sont amenés à revoir ici la présentation, les goûts, les loisirs, la famille, les traits de caractère. Ces petites annonces reprennent donc l'essentiel des objectifs de la séquence et préparent directement à la tâche finale. L'expression de la préférence est également travaillée, puisque l'élève doit expliquer quel correspondant il préférerait avoir.

MEINE WAHL STEHT FEST

PISTES DE DIDACTISATION

 Erkläre deinem Nachbarn, wie dein idealer Partner ist und welche Anzeige du beantworten möchtest.

Greif zu!

Am liebsten hätte ich....
Mein idealer Partner ist...
Ich möchte einen Austauschpartner, **der** sportlich ist.
Ich möchte eine Partnerin, **die** 14 Jahre ist.
Die Anzeige von ... gefällt mir am besten.

Cette activité de production suit l'activité de réception précédente : les élèves doivent ici expliquer à quelle petite annonce ils ont envie de répondre, caractériser leur correspondant idéal et exprimer la préférence. Le *Greif zu* aide à la prise de parole. Les élèves s'entraînent ici à retravailler l'essentiel des objectifs de la séquence.

BITTE KEIN FAUXPAS! Animation vidéo, Banque de ressources

PISTES DE DIDACTISATION

 Welche Tipps bekommt man hier für einen Aufenthalt in Frankreich?

Hilfen:

die Erfahrung (en): *l'expérience*
sich wundern: *s'étonner*
beleidigt: *vexé*

Cette vidéo permet d'introduire une touche d'humour et une nouvelle dimension interculturelle dans le parcours.
Un jeune Allemand raconte, pour les Allemands qui vont participer à un échange franco-allemand, quelle attitude tenir face aux habitudes françaises. Ceci permet d'éveiller les élèves aux différences que l'on peut rencontrer entre les modes de vie en France et en Allemagne.

SCRIPT

Hallo Leute! Heute möchte ich euch von meinen Erfahrungen in Frankreich erzählen. Ich habe beim Voltaire-Programm mitgemacht und habe dort 6 Monate verbracht. Ich muss sagen, einige Situationen dort sind sehr komisch für einen Deutschen. Manchmal ist man überrascht und fragt sich: „Was ist das denn? Was ist los? Was soll ich tun?“ Oder noch schlimmer: „Habe ich etwas falsch gemacht?“ Deswegen hier meine vier Tipps, um Fauxpas zu vermeiden.

Erstens: Pass dich an das französische Zeitgefühl an! Man darf sich nicht wundern, wenn die Gastfamilie zum Beispiel zu einer Verabredung zu spät kommt. Das ist in Frankreich so üblich.

Zweitens: Akzeptiert die Küsschen! Auch bei der Begrüßung gibt es Unterschiede. Manchmal gibt man dir einfach die Hand oder umarmt dich freundlich. Aber oft gibt es auch Wangenküßchen!

Drittens: Vorsicht beim Abendessen! Das Thema „Essen“ ist vielleicht das Wichtigste im Alltag. Zum Abendessen bekommst du vielleicht eine Suppe und ein Stück Brot. Hmm, wie lecker! Du hast alles gegessen, du bist satt... Aber das war nur der Anfang! In Frankreich werden viele leckere Sachen serviert, und manchmal sitzt man sehr lange am Tisch... Sei höflich, probiere ALLES und sag, dass es super mega gut schmeckt, sonst ist deine Gastfamilie vielleicht etwas beleidigt. Und da kommen wir zu meinem vierten Punkt: Wir Deutschen sind oft direkter. Die Franzosen sind da vielleicht ein bisschen komplizierter. Sag also nicht: „Ich habe heute Nachmittag eine Tüte Chips gegessen und habe keinen Hunger mehr.“, sondern: „Ich bin müde und möchte lieber gleich ins Bett.“ Sag nicht: „Ich habe keine Lust, heute was in der Stadt zu machen.“, sondern: „Leider habe ich keine Zeit, das tut mir Leid.“ Das ist einfach diplomatisch, und so lebt man wie Gott in Frankreich.

Suite au visionnage de la vidéo sur les « erreurs diplomatiques » à ne pas commettre lors d'un échange franco-allemand, l'activité 9 propose de prendre note des différences soulignées dans la vidéo. L'activité peut se faire à la maison et permet de reformuler les idées découvertes avec ses propres mots.

→ **Activité 9, LernBuch, p. 22**

Productions possibles :


- **Image 1 :** *Bei der Begrüßung gibt es Unterschiede: man küsst sich in Frankreich auf die Wange, man gibt in Deutschland die Hand oder man umarmt den Anderen, wenn man ihn lieb hat.*
- **Image 2 :** *Am Abend isst man in Frankreich mehr und länger als in Deutschland.*
- **Image 3 :** *Deutsche sind in der Kommunikation eher direkter als die Franzosen. Mit Franzosen sollte man seine Meinung etwas anders formulieren, um sie nicht zu beleidigen.*

► **Pour aller plus loin :**

Le professeur pourra faire relever la dernière phrase de la vidéo (discrimination auditive) pour expliquer la référence au proverbe « *wie Gott in Frankreich leben* » (être comme un coq en pâte).

→ **Projekt: Meinen Austausch organisieren**

PISTES DE DIDACTISATION

-  Du möchtest bei einem Sauzay-Programm mitmachen: Schreib eine Mail an deinen Lieblingspartner oder eine Anzeige, um einen anderen Partner zu finden.
- Stell dich vor (Vorname, Alter, Wohnort, Familie, Hobbys, ...);
 - Beschreibe deinen Charakter;
 - Erkläre, wie du das Programm organisieren willst (Daten, Zimmer, Kommunikation).
 - Sag, was du von deinem Partner erwartest.

Pour le projet final, l'élève a le choix : soit il écrit un e-mail à un correspondant fictif (cf. la tâche de l'étape 3, *Meine Wahl steht fest*), soit il s'adresse son correspondant réel s'il en a un et souhaite véritablement participer à un programme d'échange avec celui-ci. Il peut également écrire une petite annonce pour trouver un correspondant. Dans tous les cas, les objectifs restent ceux entraînés tout au long du parcours. Le professeur peut éventuellement différencier la tâche dans ce projet final, la rédaction de la petite annonce pouvant être plus brève.

Documents alternatifs

DAS BRIGITTE-SAUZAY-PROGRAMM Document texte, Banque de ressources

Le professeur trouve ici la version allemande correspondant en partie au texte français proposé dans l'étape 2 : *Zwei Austauschprogramme*.

AUTOPORTRÄT (ERWIN BLUMENFELD) Document visuel, Banque de ressources

Erwin Blumenfeld (1887-1969) est un photographe allemand. Il a participé au mouvement dada avant de devenir célèbre pour ses photographies de mode. Cet autoportrait de 1945 le représente à la fois de face et de profil, c'est un motif qui se trouve dans plusieurs de ses dessins et montages réalisés auparavant et qui continuera d'inspirer l'artiste dans certaines de ses photos de mode dans les années 1950.

ERFAHRUNGEN BEI EINEM AUSTAUSCH Document audio, Banque de ressources

Nous proposons ici une autre compréhension de l'oral qui permet de traiter des avantages des échanges scolaires. Elle peut venir compléter ou remplacer la compréhension de l'oral de l'étape 2 (*Meinungen zu den Programmen*).

SCRIPT

Interviewer: Stell dich kurz vor und beschreibe deine Erfahrungen im Ausland. Was war gut? Was war nicht so gut? Wie sieht das bei dir aus, Katharina? Warst du schon einmal längere Zeit im Ausland?

Katharina: Nein, war ich noch nicht. Aber mein Bruder hat schon einen Austausch gemacht, und der hat gute Erfahrungen gemacht.

Interviewer: Hattet ihr bei euch einen Austauschschüler schon mal zu Besuch?

Katharina: Ja, für zwei Wochen.

Interviewer: Was waren die Erfahrungen, die ihr da gemacht habt?

Katharina: Es war für beide Beteiligten gut, dass die halt noch mal gelernt haben, wie man mündlich besser spricht. Und die hatten oft Spaß zusammen.

Interviewer: Danke schön.